|  |  |
| --- | --- |
| GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  Ministerio de Educación  Dirección General de Educación Superior | LenguasVivas.png  **INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN**  **LENGUAS VIVAS**  **“JUAN RAMON FERNANDEZ”** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Portugués**  DEPARTAMENTO: | **Segunda Lengua Extranjera Nivel I**  Francés |
| CARRERA: | Profesorado de Francés y Profesorado de Educación Superior en Francés |
| TRAYECTO/CAMPO: | Campo de la Formación Específica |
| CARGA HORARIA: | 4 horas cátedra semanales |
| REGIMEN DE CURSADA: | Anual |
| TURNO: | Mañana |
| PROFESOR/A: | María José Silva Leite |
| AÑO LECTIVO: | 2019 |

1. **Fundamentación**

En conformidad con los lineamientos establecidos en el Plan de Estudios del Profesorado de Francés vigente, la propuesta para esta instancia curricular aspira a colaborar con la formación de estudiantes futuras/os profesoras/es reflexivas/os de las diferencias enunciativas de las lenguas extranjeras que aprende, generando, para ello, contextos relevantes y variados de apropiación de saberes lingüístico-discursivos, interculturales y de prácticas verbales, en función de una progresión acorde con el inicio del aprendizaje de Portugués como lengua extranjera (PLE) - aunque sin desestimar que se trata de estudiantes con una conciencia sobre los procesos de enseñar y aprender las lenguas extranjeras que las y los atraviesan.

Asimismo, esta propuesta contempla, en su redacción y contenido, el lugar social que las y los estudiantes asumirán: el de sujetos con modos diferentes de relacionarse con las lenguas extranjeras, con experiencias movilizadoras de extrañamiento[[1]](#footnote-1) en el encuentro entre lenguas y con la necesidad de tomar conciencia sobre los múltiples efectos que la aproximación a una nueva lengua extranjera provoca, factores que vivenciarán en un futuro con sus propias/os estudiantes.

Finalmente, esta propuesta reconoce la necesidad de abordar el proceso de enseñanza y aprendizaje de PLE propiciando la sensibilización hacia la diversidad socio-cultural de la lengua materna y de la lengua extranjera que se aprende como paso fundamental para asumir ese proceso desde un abordaje intercultural[[2]](#footnote-2).

1. **Objetivos generales**

Que el/la futuro/a profesor/a:

• Comprenda y utilice expresiones cotidianas de uso muy frecuente.

•Comprenda y utilice frases sencillas para desenvolverse en prácticas sociales de ámbitos inmediatos acordes al nivel.

•Reconozca y adquiera los patrones de pronunciación y entonación básicos de la segunda lengua extranjera.

•Amplíe las competencias de comunicación y desarrolle la competencia intercultural.

•Comprenda lo relativo de los sistemas de valores y puntos de vista propios a partir de la identificación de contrastes en aspectos lingüísticos y socioculturales entre las lenguas.

•Intervenga en intercambios orales breves, tomando en cuenta los elementos relacionados con el contexto de enunciación.

1. **Objetivos específicos**

Que el/la futuro/a profesor/a:

* se apropie de expresiones cotidianas de uso frecuente como también tome conciencia sobre el contexto de enunciación y el lugar de los enunciadores involucrados en cada situación presentada.
* se sensibilice para la adquisición de aspectos fonético-fonológicos y de entonación y entienda la importancia de estos aspectos como portadores de sentidos.
* desarrolle en forma progresiva y contextualizada una conciencia lingüístico-discursiva de portugués como lengua extranjera a partir de la aproximación a prácticas verbales (leer/escribir/escuchar/hablar).
* adquiera en forma progresiva y contextualizada una visión y uso efectivo de la lengua abordada desde una concepción intercultural, estableciendo puentes entre culturas -entre su propia lengua materna, la que aprende y la que enseñará.
* articule, de forma progresiva, instancias de lectura, escritura, escucha y producción oral promovidas a partir del uso de textos (orales/escritos) auténticos.
* reconozca algunas similitudes y diferencias en relación con su lengua materna y PLE.

1. **Contenidos mínimos**

Comprensión lectora: lectura de textos de diferentes géneros discursivos, relacionados con temáticas variadas, de extensión y complejidad acordes al inicio del aprendizaje de la lengua extranjera.

Comprensión auditiva: reconocimiento de palabras y expresiones que se usan habitualmente, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato.

Expresión oral: descripción del lugar donde vive y las personas a las que conoce utilizando expresiones y frases sencillas. Hablar de actividades cotidianas, gustos y preferencias. Expresar opinión usando estructuras simples.

Interacción oral: participar en conversaciones acordes a las reales posibilidades de uso de la lengua extranjera. Plantear y contestar preguntas sencillas sobre temas pertenecientes a su entorno inmediato o asuntos habituales.

Expresión escrita: escribir postales cortas y sencillas; por ejemplo, para enviar felicitaciones. Completar formularios con datos personales. Escribir un e-mail sencillo para solicitar alguna información o contar actividades cotidianas.

Reflexión metalingüística y reflexión intercultural.

1. **Propuesta de contenidos**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **CONTENIDOS COMUNICATIVOS** |
| **Producción**  **oral** | - Saludar formal e informalmente. Despedirse. Presentarse y presentar personas.  - Hablar de sí mismo y de otros (información personal, gustos y preferencias, horarios, rutinas, características de los ámbitos de su vida – trabajo, estudio…)  - Dar y pedir información personal o telefónicamente  - Aceptar/rechazar una invitación, explicar los motivos (utilizando construcciones simples).  - Intercambiar información sobre planes futuros.  - Reconocer a nivel elemental las diferencias básicas entre el registro formal y coloquial.  - Participar en conversaciones simples sobre temas de lo cotidiano.  - Relatar a otros una experiencia propia usando construcciones y conjunciones simples.  - Realizar comparaciones entre objetos y personas.  - Describir personas y espacios físicos.  - Desenvolverse en centros de alimentación.  - Dar instrucciones simples.  - Dar y pedir opinión (*acho que…).*  - Comenzar a adecuar el registro y la selección lingüística en función de los interlocutores y el contexto de enunciación  (…) |
| **Producción escrita** | - Completar formularios con información personal.  - Redactar pequeños textos con frases simples de información personal.  - Redactar e-mails, notas y cartas informando, dando y pidiendo información sobre acontecimientos presentes y pasados.  - Redactar mensajes instructivos simples  - Escribir relatos breves. |
| **Comprensión auditiva** | - Comprender globalmente situaciones del cotidiano en textos de audio apropiados al nivel.  - Comprender ideas generales e información específica simple de temas variados.  - Aclarar información a partir de preguntas simples.  - Comprender mensajes e instrucciones.  - Corregir información.  (…) |
| **Comprensión lectora** | - Reconocer información vinculada con lo cotidiano.  - Comprender la idea global e información específica que aparecen en textos (revista, folleto, carta, nota, e-mail...) de textos sociales simples.  - Comprender instrucciones simples.  - Aproximarse de textos literarios de géneros textuales apropiados al nivel.  (…) |
|  | **CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS** |
|  | * Verbos regulares e irregulares más frecuentes (ser, estar, ir, querer, poder, trazer, dizer...) * Modo Indicativo: Presente, Futuro Inmediato, Pretérito Perfecto (verbos regulares e irreg. más frecuentes) / Pretérito Imperfecto * Sensibilización al modo Imperativo * Registro formal/informal – niveles de cortesía * Verbos modales (querer, poder, gostar, preferir...) * Artículos definidos e indefinidos y combinaciones con preposiciones * Preposiciones (algunos casos) * Pronombres personales (rectos, de tratamiento, "a gente"), interrogativos, posesivos y   demostrativos (contracciones con preposición)   * Formación del plural * Verbos *Ter* y *Haver* como expresión de existencia * Verbos *Fazer* y *Haver* como expresión de tiempo * Comparativos * Adjetivos * Adverbios de lugar y locuciones prepositivas (debaixo de, acima de, em frente de, atrás de, etc.) Adverbios de modo (bem –mal…). Adverbios de tiempo (ontem, hoje, amanhã, …- antes, depois, até…) * Conjunciones de Indicativo (por isso, ou, nem, enquanto, mas, porém, e...) * Aspectos fonético-fonológicos * Campos lexicales (familia, días y meses, alimentación, salud, atividades físicas, barrio, vestimenta, espacios abiertos y cerrados, recreación...)   (...) |
|  | **ASPECTOS INTERCULTURALES** |
|  | El espacio geográfico donde se habla la lengua materna/extranjera como espacio social, histórico y cultural.  Los habitantes de esos espacios: sus características, idiosincrasia, hábitos, culturas, tradiciones, legados socio-culturales…  (…) |
|  | **ÁREAS TEMÁTICAS** |
|  | * Personas y grupos sociales: identificación personal, la familia, las amistades, compañeras/os de trabajo/estudio, los vecinos… * Hogar, entorno y ocio: hábitos en las diferentes culturas, modo de festejar, hábitos en el mundo del trabajo y del estudio, modo de pasar el tiempo libre… * Salud y cuidado corporal, deportes y alimentación * Territorios y turismo. Lugares, comidas y bebidas, compras, actividades intelectuales y artísticas…   (…) |

**6. Modo de abordaje de los contenidos y actividades propuestas**

Se contemplarán espacios áulicos para abordar las **prácticas sociales de comprensión – leer y escuchar – y producción – hablar y escribir** - en forma progresiva, con actividades elaboradas de modo conjunto y colaborativo con la docente en un primer momento para, de a poco, abordar propuestas de simple resolución en forma grupal y/o individual.

En cada encuentro semanal se dedicará un tiempo para el trabajo en clase con textos-audio. Implementar estas instancias semanalmente fomentará no sólo la circulación en la clase de portugués de voces diferentes a la de la docente como también promoverá la familiarización y concientización sobre la diversidad de **variedades lingüísticas** con la intención de fomentar el respeto hacia sus hablantes.

Se abordará la **comprensión lectora** a partir de la familiarización con **textos auténticos** de temas de actualidad y relevancia para las y los estudiantes. Si bien el abordaje de este tipo de textos no respeta una progresión de dificultad lingüístico-discursiva, será la docente quien determine qué aspectos abordar puntualmente de cada texto y estará abierta para posibles instancias de reflexión intercultural, metalingüística o metacognitiva que eventualmente pudieran surgir de parte de las y los estudiantes o promovida por la docente.

Se instalará la consulta con la docente, con diccionarios virtuales o en papel y con pares como rutinas durante las clases. Asimismo, se fomentarán las actividades de autocorrección de las propias producciones de las/los estudiantes como modo de desarrollar una conciencia crítica y reflexiva sobre lo que se escribe, se habla, se escucha y se lee.

Una vez adquiridas ciertas estructuras y autonomía a la hora de leer/comprender, se invitará a las y los estudiantes a la lectura de un **texto literario** de comprensión y extensión acorde con su desempeño lingüístico y comunicativo. La crónica podrá ser un género discursivo apropiado para un nivel A1, según la progresión dispuesta por el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

**7. Bibliografía Obligatoria**

Si bien se incluye un **manual de enseñanza de portugués** como lengua extranjera, el mismo ocupará el lugar de **recurso** durante las clases de PLE.

Se seleccionará una lista de crónicas de escritores brasileños[[3]](#footnote-3) para la lectura y trabajo en clase. En un segundo cuatrimestre, podrá seleccionarse un texto literario de mayor extensión para lectura en casa y trabajo posterior en clase.

**Manual de enseñanza:**

Nascente Barbosa, C. y Schrägle, I., *Brasil Intercultural- Língua e Cultura para Estrangeiros: ciclo básico,* inEdição Casa do Brasil Escola de Línguas, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2013.

**Textos literarios**

Amado, J., *A Morte e a Morte de Quincas Berro D’Água*. Companhia das Letras. Brasil, 2008.

Carrasco, W. *O golpe do aniversariante e outras crônicas*. Editora Moderna. Brasil, 2016 (4ta. edición).

Furtado, J., *Meu tio matou um cara*. L&PM Editores, Brasil, 2004.

Versissimo, L.F., *Comédias da Vida Privada – 100 crônicas escolhidas*. L&PM Editores, Brasil, 1996.

Medios audiovisuales, diccionarios y gramáticas virtuales, sitios web de curiosidades, actualidad, historia, literatura… serán de circulación habitual durante la cursada, con diferentes propósitos y bajo supervision de la docente.

**Sitios web de interés**

Academia Brasileira de Letras [en línea] [Consultado el 13/05/2019] Disponible en: www.academia.org.br/

Aulete [en línea] [Consultado el 13/05/2019] Disponible en: www.aulete.com.br

Dicionário inFormal [en línea] [Consultado el 13/5/2019] Disponible en: http://www.dicionarioinformal.com.br/

Datas comemorativas [en línea] [Consultado el 13/05/2019] Disponible en:

<https://www.datascomemorativas.me/>

Museu da Pessoa [en línea] [Consultado el 13/05/2019] Disponible en:

<http://www.museudapessoa.net/pt/home>

Portal EBC [en línea] [Consultado el 13/05/2019] Disponible en:

tvbrasil.ebc.com.br

**8. Bibliografía de consulta**

Clóvis, M., *História do Negro Brasileiro*. Editora Ática. São Paulo, 1989.

Drummond de Andrade, C., *Farewell*. Editora Record. Rio de Janeiro, 1996.

Moraes, V. de, *Para viver um grande amor. Crônicas e poemas*. Companhia das Letras. São Paulo, 1991.

Sabino, F., *A falta que ela me faz*. Editora Record. Rio de Janeiro, 1990.

**Bibliografía de consulta para la elaboración de esta propuesta**

Revuz, C., ‘A língua estrangeira entre o desejo de um outro lugar e o risco do exílio’. En: Signorini, I. (org.) *Linguagem e identidade*, Campinas, SP: Mercado de Letras, pp. 213-230. 1998.

Serrani, S., *Discurso e Cultura na Aula de Língua. Currículo-Leitura-Escrita*. Pontes. São Paulo, 2005.

**9- Sistema de cursado y promoción**

El alumno que se inscribiere en esta instancia curricular deberá haber aprobado las correlatividades establecidas en el plan de estudios en vigencia.

*Portugués Segunda Lengua Extranjera – nivel I*  prevé el sistema de Promoción Sin Examen Final para los alumnos que cumplan con las siguientes condiciones:

- Asistencia obligatoria al 75% del total de las clases y/u otras actividades programadas por la profesora para el cursado de la cátedra. [[4]](#footnote-4)

- cumplir con la entrega en tiempo y forma de las actividades solicitadas.

- Aprobación de la totalidad (100%) de los trabajos solicitados y exámenes con una nota no inferior a 7 en cada uno de ellos.

Asimismo, las y los estudiantes deberán aprobar un examen parcial, previsto para la primera semana de julio, y un examen final, previsto para la segunda semana de noviembre.

**10- Criterios de evaluación**

Los criterios de evaluación que regirán para esta instancia curricular serán:

* nivel de producción oral del/de la estudiante
* nivel de producción textual del/de la estudiante

1. Revuz, C. “A língua estrangeira entre o desejo de um outro lugar e o risco do exílio”. En: Signorini, I. (org.) *Linguagem e identidade*, Campinas, SP: Mercado de Letras, 1998, pp. 213-230. [↑](#footnote-ref-1)
2. Serrani, S., *Discurso e Cultura na Aula de Língua. Currículo-Leitura-Escrita*. Pontes. São Paulo, 2005. [↑](#footnote-ref-2)
3. La utilización de los libros que aquí se detallan no es exhaustiva ni definitiva. La misma podrá sufrir cambios en función de los intereses, particularidades y progresión del grupo. [↑](#footnote-ref-3)
4. Si el alumno no cumple con el 75% de asistencia, perderá la condición de alumno regular y deberá recursar la materia. [↑](#footnote-ref-4)